

Éditeur responsable : Collège communal, rue des Écoles, 4 - 4340 Awans - 04/ 263.40.01 - Visitez notre site : www.awans.be

DOSSIER EN PAGES CENTRALES

Awans - Commémoration 14-18

- Conseil communal des enfants
- Les détecteurs de fumée
- Le projet Énergie à l'École communale d'Awans
- Wallonie Week-End Bienvenue
- Permanences fiscales

Hubo

www.hubo.be

Valable jusqu'au
15/05/2017

-15%

SUR 1 TICKET

- * Sur remise de ce bon vous recevrez une réduction unique de 15% sur tout l'assortiment.
- * Seulement valable du 15/03/2017 au 15/05/2017 dans tous les magasins Hubo
- * Max 1 bon par client
- * Non cumulable avec les articles dans notre dépliant, d'autres réductions et promotions, la Carte Cadeau Hubo et tous les paquets Box&Go.



CODE DE REDUCTION EN LIGNE
L5TAHA7Q



5 400620 101623



BON DE REDUCTION

LES LENTILLES DE CONTACT POUR ALLIER CONFORT ET LIBERTÉ

Lorsque l'on pratique certains sports d'équipe comme le football ou le rugby, porter ses lunettes de vue peut s'avérer gênant, voire parfois dangereux. Fini les lunettes qui glissent ou qui bessent. Grâce aux lentilles, oubliez tous ces désagréments! Une absence de buée, un champ visuel optimal ou encore une meilleure évaluation des distances sont autant d'avantages qui en font la solution recommandée. Profitez ainsi d'une vision irréprochable en toute sécurité!

N'hésitez pas à demander conseil à votre ophtalmologiste et à votre opticien Krys, afin de trouver les lentilles adaptées à votre pratique sportive.



LES LENTILLES DE CONTACT

CHOIX,
CONSEILS
ET PRIX BAS
CHEZ VOTRE
OPTICIEN KRYS



**Idéal Optique,
Opticiens Krys s.a.**

Roua Shopping Center
Rue de Bruxelles, 10/13
B-4340 AWANS
Tél. 04-246 51 99



Chères concitoyennes, Chers concitoyens,

Des changements sont intervenus dans la composition du Collège communal en cette fin janvier. C'est ainsi que l'échevin de l'Enseignement et des Affaires européennes, Monsieur Louis VANHOEF, a cédé ses compétences à Monsieur Pascal RADOUX. J'ai eu l'occasion, à l'instar des membres du Conseil communal, de rendre hommage à cet homme, particulièrement sympathique, pour tout le travail accompli en faveur de nos écoliers et enseignants, ainsi que son implication dans les projets pédagogiques dans toutes les implantations communales. Louis a aussi fait preuve de cohésion tout au long des séances du Collège communal, depuis son entrée en fonction, et a œuvré au bon fonctionnement de l'institution communale dans son ensemble. Il poursuivra son travail dans l'intérêt de tous au sein du Conseil communal. J'ai bien entendu saisi l'occasion de souhaiter bienvenue à son successeur et un excellent travail au collège.

Il ne vous aura pas échappé que la salle des loisirs à AWANS a subi des travaux de démolition. C'est en effet par mesure de sécurité que le bâtiment a fait l'objet de cette décision, prise en urgence. Parallèlement, les consultations se poursuivent et c'est en ce début d'année que les citoyens qui composent la commission compétente, dans le cadre de l'Opération de Développement Rural, ont fait état de leur préférence relativement aux différents projets architecturaux qui leur étaient soumis. Il revient encore au collège de prendre la mesure de cette réflexion et avancer dans la conception du projet. Celui-ci s'inscrit d'ailleurs dans le redéploiement de l'espace public, puisque les travaux en vue de la nouvelle place communale sont sur les rails.

L'hiver nous quitte avec un sourire complice, tant les festivités relatives au marché d'hiver se sont montrées chaleureuses. C'est au cœur de ce succès populaire, assuré par le travail des services techniques communaux, de l'ADL et la présence forces de sécurité, que des contacts entre acteurs économiques et exposants se sont noués. S'est révélée aussi une saveur particulière partagée par tous les visiteurs venus se divertir sur un marché organisé dans leur propre commune. Je remercie particulièrement la commune voisine de CRISNEE pour son aide et le soutien financier de nos partenaires du jour.

À nouveau, cette année, je lance un appel, en compagnie du collège, aux bonnes volontés en vue de constituer des équipes qui donneront un peu de leur temps pour une commune plus propre. C'est ainsi que la campagne BE WAPP reprend. De même, les campagnes de dératization et de stérilisation de chats errants reprennent. N'hésitez pas à vous manifester ! Allons encore plus loin ensemble dans cet effort et améliorons notre cadre de vie !

Nous profitons de l'occasion pour rappeler l'importance du Devoir de Mémoire. Vous en trouverez, en pages centrales, une parfaite illustration dans le cadre d'AWANS, commémorations 14-18.

Très bonne lecture !

Pierre-Henri LUCAS, Bourgmestre



De gauche à droite : Dominique Lugowski, Échevin de l'Environnement et de la Culture ; Thibaud Smolders, Échevin des Finances et des Travaux ; Pierre-Henri Lucas, Bourgmestre ; Pascal Radoux, Échevin de l'Enseignement et des Affaires européennes ; Catherine Streeel, Échevine de l'Urbanisme, de la Mobilité et des Sports. Maxime Bourlet, président du CPAS, était absent le jour de la photo.

Remerciements à Monsieur Roland Troquet pour la photo de couverture.

s o m m a i r e

• Édito du bourgmestre	3	• Projet « ENERGIE » à l'école communale d'Awans	11
• Campagne de stérilisation des chats errants	4	• Les détecteurs de fumée : une obligation qui peut vous sauver la vie !	12
• Les vœux du Petit Prince...	4	• Succès du jeu concours Awans Fête Noël	13
• Aménagement de la Place Communale	4	• Les nouveaux acteurs économiques awansois	13
• Mes conteneurs : le bon tri, un geste essentiel	5	• Wallonie Bienvenue est de retour à Awans	13
• BE Wapp : le grand nettoyage de printemps continue	5	• Agend'@wans	14
• La salle des Loisirs : un livre se ferme pour mieux en écrire un nouveau	5	• Demandez votre allocation à la personne handicapée ou carte de stationnement	14
• Des Infos à Gogo !	6	• Décès du 01/10/2016 au 31/12/2016	14
• Conseil communal des enfants	6	• Naissances du 01/10/2016 au 31/12/2016	14
• Dossier en pages centrales : Awans, commémoration 14-18	8-9		

Campagne de stérilisation des chats errants

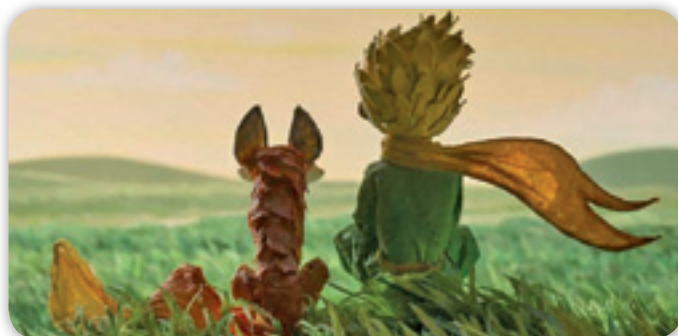
La population des chats errants ayant augmenté de manière significative ces dernières années, le cabinet du Ministre Di Antonio a lancé une campagne de stérilisation des chats errants. Vu les nuisances occasionnées, la commune d'Awans a décidé de participer à cette campagne qui se déroule jusqu'au 1er octobre 2017. La capture des chats se fait via la collaboration des membres

du collège communal pour chaque entité et via le partenariat avec le vétérinaire désigné pour cette action. Après la période post-opératoire, le chat est remis en liberté sur les lieux de sa capture. Le chat errant stérilisé est identifiable par une entaille à l'oreille droite. Pour toutes informations complémentaires, veuillez contacter le secrétariat du bourgmestre.

Les vœux du Petit Prince...

En cette fin d'année 2016, le collège communal a souhaité promouvoir une décoration collective dans chaque village. À cette occasion, les habitants étaient invités à venir accrocher leur carte de vœux pour l'année 2017 au sapin de leur village. Voici quelques exemples de vos messages :

- Matéo : « Bonne année à tous les enfants du monde, soyez heureux partout ».
- Anonyme : « A tous ceux qui prendront la peine de lire mes vœux de bonheur de joie, de santé pour l'année 2017. Pensons aussi à toutes ces personnes déplacées qui doivent quitter leur foyer poussées par les guerres ».
- Anonyme : « Nous souhaitons voir prospérer dans notre belle région, tous les courageux artisans et entrepreneurs locaux fiers de leur travail et de leur savoir-faire. Nous les soutenons à 100% ».
- Josette : « Qui l'annêye qu'abtche vis-apwete d'paye, bonheur et



santé, di fond di m'cour, dji v's-èveye ine brasseye di fleurs, pli d'baches à picètes et 365 djous d'ine douce paye ».

- Alix, Chloé, Françoise et Laurent : « Je vous souhaite des rêves à n'en plus finir et l'envie furieuse d'en réaliser quelques-uns... de Jacques Brel ».

Merci à tous pour votre collaboration.

Service des travaux

Aménagement de la Place Communale

Les Awansois pourront bientôt profiter de leur espace de convivialité place Communale.

En effet, les travaux d'aménagement vont démarrer dès que les conditions climatiques le permettront. La durée du chantier est de 110 jours ouvrables.

Cette place sera aussi dotée d'un tout nouvel éclairage public. Du mobilier urbain, tel que des bancs, y sera également installé.

Cimetière rue Raymond Bauwin

Après plus de 10 ans, d'attente et de procédures administrative et judiciaire lourdes, l'achèvement des travaux d'aménagement d'un nouveau cimetière rue Raymond Bauwin seront enfin achevés dans quelques mois.

Construction et aménagement de trottoirs

La première partie des travaux d'aménagement et de réfection de trottoirs est en phase d'achèvement. Les rues concernées par

Info : Tél. : 04/ 364.06.31 · E-mail : trav@awans.be

ces aménagements étaient les rues :

- Jean Jaurès, Jean Lambert Defrêne, de Liège, Roulette, Néfielt, de la Savate, Joseph Hanon et avenue Céleste Majeau ;
- Streel, du Cimetière, de la Station, du Pont, des Phosphatiers, Rond du Roi Albert, de la Briqueterie, du Ronhieu, des Combattants.

En ce qui concerne les travaux subsidiés par le Région Wallonne pour les années 2017-2018, le Conseil communal a proposé, lors de sa séance du 27 décembre dernier, la réfection des rues suivantes :

- rues Fernand Musin, Paul Emile Janson (partie), de la Résistance, de Stockis, François Cornet (partie), Regnier Lejeune (partie), Joseph Hannon, de la Centenaire.

L'investissement est estimé à 400.000 euros TVA comprise dont 175.000 euros seraient à charge de la Région.



Mes conteneurs : le bon tri, un geste essentiel

Les déchets collectés dans le conteneur vert, dit « organique », sont destinés à être recyclés par biométhanisation, un procédé permettant la production d'énergie verte et de compost. La qualité des produits obtenus par biométhanisation dépend du tri réalisé dans votre conteneur. En effet, les plastiques, verres, bouteilles, flacons ou autres déchets non biodégradables placés dans le conteneur vert, se retrouveront, après recyclage, dans le compost.

Quels sont les déchets biodégradables qui peuvent trouver place dans le conteneur ?

Le mot d'ordre : pas de plastique !



Ainsi, seuls les déchets qui se dégradent rapidement sont autorisés :

- les restes de repas ;
- les épluchures (fruits et légumes) ;

- les marcs de café et les sachets de thé, les coquilles d'œufs, de moules ;
- les petits déchets de jardins (fleurs fanées, herbes, plantes d'appartement) ;
- divers (essuie-tout, serviettes, litières biodégradables, emballages biodégradables).

Pour éviter de placer directement les déchets dans votre conteneur organique, vous pouvez les envelopper dans des emballages biodégradables (sachet à pain, petits journaux, serviette et essuie-tout, sac-poubelle biodégradable).

Que deviennent vos restes de salade ou de viande après biométhanisation ?

Les chiffres parlent d'eux-mêmes.

100 kg de déchets organiques produisent :

- 30 kg de compost ;
- 10 kWh électriques ;
- 20kWh thermiques.

Pour neutraliser les mauvaises odeurs qui se dégagent du conteneur, saupoudrez-le de bicarbonate de soude.

Quant aux asticots qui pourraient se développer dans votre conteneur, vous pouvez les éradiquer facilement en les aspergeant de vinaigre blanc.

Le conteneur noir (tout-venant) recevra les déchets plastiques (barquettes de margarine, pots de yaourt, films plastiques qui entourent les bouteilles d'eau, etc.). Bien entendu, un sac-poubelle classique peut être utilisé pour emballer ces déchets avant de les déposer dans le conteneur.

BE Wapp : le grand nettoyage de printemps continue en 2017

Les 24, 25 et 26 mars, c'est le grand nettoyage de printemps !

Votre Commune participe à cette belle initiative citoyenne qui a remporté un franc succès en 2016.

Durant ce weekend, des équipes formées de citoyens, d'écoles ou d'associations, arpenteront les rues et les chemins des villages pour y déloger les déchets.

Envie de former une équipe avec votre famille, vos amis ou vos collègues ? Il est encore temps de vous inscrire à l'adresse suivante : <https://www.walloniepluspropre.be/> (date limite : 15 mars à minuit).

Prenez ensuite contact avec le service de l'Environnement afin de définir les endroits où vous entreposerez les sacs de déchets collectés (04/364.06.33 ou env@awans.be).

Grâce à vous, en 2017, les déchets : du balai !



La salle des Loisirs : un livre se ferme pour mieux en écrire un nouveau

Le mois de janvier a vu s'écrouler les briques de la salle des Loisirs.

Nichée au début de la rue Noël Heine, non loin de la Maison communale, la salle des Loisirs était pour beaucoup, un monument dans le paysage awansois où se sont produites de nombreuses manifestations.

Cette destruction s'inscrit dans un projet plus conséquent, porté par les Membres de la Commission Locale de Développement Rural, qui aboutira à la construction d'une nouvelle salle villageoise au cœur d'Awans.



Service social communal

Des Infos à Gogo !

Sais-tu que, sur ta Commune, tu peux trouver une foule d'informations destinées aux jeunes, à leurs parents, aux enseignants ?

En effet, depuis plus de 15 ans maintenant, nous travaillons en collaboration avec Infor Jeunes Huy et la convention que nous avons passée avec eux nous permet de disposer de pleins d'informations dans différents domaines : droit social, droit des jeunes, santé, enseignement, travail étudiant, sports et loisirs...

- Je me pose des questions sur mon contrat étudiant : combien de jours puis-je travailler ? Va-t-on toucher aux allocations familiales ?
- J'aimerais suivre une formation en alternance
- J'aimerais louer un kot mais je ne sais pas comment m'y prendre ? Quelle est la législation en la matière ?
- Je suis parent et j'ai accueilli le copain de ma fille qui est en froid avec sa famille, que dois-je faire ?
- J'aimerais partir faire mes études à l'étranger, quels organismes peuvent m'aider ?



- Je termine mes études, que dois-je faire ?
- J'ai 17 ans et j'aimerais passer mon permis de conduire, c'est possible ?
- Je suis enseignant et j'aimerais sensibiliser mes élèves aux dangers d'internet.
- Je suis parent et je voudrais que mon fils puisse obtenir une bourse pour continuer ses études.



Ce service est GRATUIT et ANONYME !

Une assistante sociale te reçoit et t'informe sur les sujets que tu souhaites aborder.

Le cas échéant, elle t'orientera vers les services compétents pour t'aider dans tes démarches.

L'Assistante sociale a donc accès à toutes les informations utiles et mises à jour.

Infor-Jeunes édite chaque semaine des « billets » d'information sur des problématiques spécifiques aux jeunes, ces billets nous permettent d'être informés de toutes les modifications et/ou nouvelles législations.

Des permanences sont organisées le mercredi après-midi au Service social communal (rue Louis Germeaux, 12 à Hognoul). Nous te conseillons de prendre rendez-vous !

Infos et rendez-vous : Solange DARDENNE - 04/257.46.03

Le Conseil communal des Enfants

Cela fait maintenant 4 ans que le Conseil communal des enfants d'Awans est en place. Dans le courant du mois d'octobre 2016, 7 nouveaux candidats ont été élus au sein de leur école, puisqu'en septembre, les enfants qui quittent l'enseignement primaire, quittent également le Conseil communal des Enfants. Les nouveaux élus ont prêté serment dans les mains du Bourgmestre le 22 novembre dernier.

Au sein du Conseil Communal des Enfants (CCE), ils vont apporter leur enthousiasme, leur capacité de rêve, leur imagination, leur sérieux et leur réalisme : cette démarche bousculera sans doute l'idée d'un monde adulte pensé par des adultes et contribuera au développement de la DEMOCRATIE locale !

Le Conseil communal des enfants est aussi un lieu de paroles et d'échanges sur différents thèmes liés à la commune, ces conseils ont pour objectifs de contribuer à la formation des citoyens de demain, ils permettent aux enfants de comprendre le fonctionnement d'une commune, de réfléchir sur des problèmes communs mais cela permet surtout aux enfants de se faire entendre.

Les jeunes conseillers sont amenés à réaliser des projets d'intérêt collectif.

Nos jeunes Conseillers se montrent motivés et très impliqués dans la réalisation de leur projet ! Après une campagne d'envergure de sensibilisation à la sécurité routière, avec notamment la création d'un autocollant, les enfants ont décidé de créer « des boîtes à idées » et de les disposer dans leur école afin de récolter les idées et les préoccupations de leurs camarades.

Notre Conseil Communal des enfants 2017 se compose de 13 enfants de 5^e et 6^e primaire :

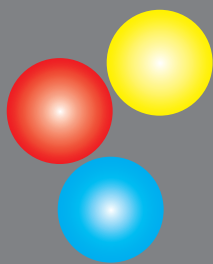
5^e année :

BOVY Juliette
LAMOTTE Mattéo
BERCK Théo
BLECKER Lucie
QUOIBION Charlotte
BENAERTS Eva
YENGUE TCHAMBA Sarah

6^e année :

NAVARRO Marie
BONNARD Camille
RASIR Dylan
VIROUX Alycia
KAIRIS Thibaut
MIGEOTTE Emma





Jean LEBLOIS
Gérant

04/ 227 78 85

Détection, recherche, services et maintenance en :
Chauffage - Sanitaire - Égouttage - Gaz -
Thermographie - Endoscopie

Chauffage et Sanitaire en collaboration avec
EAU et CHALEUR - Jean Paul LEBLOIS



Rue des Gossons, 13/1 - 4340 Othée - detectservice.be@gmail.com - www.detectservice.be

PARTENAIRE de



Le gaz à disposition
même si le gaz naturel
n'est pas disponible.

PARTENAIRE de



Protéger votre
installation du calcaire.

AWANScom25-21



Grand Route, 72
4400 Fiemalle
Tél. : 04/234.12.13



Rue des Moulins, 5
4342 Hognoul
Tél. : 04/257.67.37

Optique

Lentilles
de contact

Acoustique

www.optique-nervi.be • www.effetsdoptiqueliège.be Service à domicile !

PROGRESSIVE
CENTER

Centre agréé pour tous types de progressifs • Centrage de vos verres par ordinateur
Essayage de votre monture par ordinateur • Garantie Omnium 3 ans, griffes, casse, perte et vol montures et verres (conditions en magasin)

crédit 0%
24 mois

Le crédit coûte de l'argent

AWANScom25-04



Rue Joseph Delmotte, 42
4340 Fooz
GSM 0494-921 350



- Soins & Massages
- Modelage d'ongles
- Pose de vernis semi-permanent
- Maquillage
- Épilations
- Pédicure - Réflexologie
- Coaching et ateliers de maquillage
- Rehaussement de cils
- Extension de cils

New !

Microblading des sourcils : maquillage semi permanent restructurant le sourcil naturellement. Offre de lancement : 145 € au lieu de 240 € retouches comprises.

Schyns
AWANS



PEUGEOT

Peugeot Schyns Awans
Rue de l'Estampage, 5
Tel: 04/239.71.71
www.peugeot-schyns.be



• DÉCOUVREZ LE NEW SUV 3008 •

AWANScom25-12

Awans, commémoration 14-18



Les gaz

Au printemps 1915, les Allemands font pour la première fois usage de gaz toxiques (chlore, gaz phosphoriques et lacrymogènes). En juillet 1917, ils emploient le gaz moutarde dans la région d'Ypres. De ce fait, ce gaz est également appelé « ypérite ». Ces gaz ont fait de nombreux ravages, y compris après la guerre ; leurs effets se faisant sentir même quelques années plus tard.

Tchapèle di Mon Râsset

La chapelle était située rue Maurice Duchêne, elle a aujourd'hui disparu.

Vers 1916, les Allemands ont fait des essais de gaz asphyxiants dans cette chapelle.

Munis d'un masque, les soldats allemands pénétraient à l'intérieur et servaient en quelque sorte de cobayes. D'après les dires de témoins de cette époque, on les entendait hurler ; un des leurs y est d'ailleurs décédé et a été enterré à Othée avant d'être transféré en Allemagne.



Pain d'épices de Guerre

Ingrédients

1 pinte de lait (450ml)
250g de beurre
30g de sel
70g de farine

Préparation

Tiédir 250g de miel et y mélanger 500g de farine; ajouter une tasse de lait tiède, puis 250g de sucre râpé ou cristallisé, 10g de bicarbonate de soude et 10g de poudre d'anis si l'on veut. En former une pâte molle que l'on met au four à feu modéré (1/4 d'heure après avoir mis le pain ordinaire). Laissez cuire environ 1/4 d'heure.

Manuscrit Madame Delforge, 1918

Gaspard Joseph Julien LESCENIER est né à Othée, le 11 février 1891.

Il est le fils d'Alphonse Lambert Joseph LESCENIER et de Marie Catherine Joseph RAMACKERS.

Joseph a épousé Antoinette Marie Henriette JACQUES. Il est ouvrier au chemin de fer.

Ancien combattant du front de l'Yser, il revient au village après la guerre. Il meurt le 8 août 1931, des suites d'une longue et pénible maladie contractée dans les tranchées, au contact des gaz asphyxiants (Ypérite).

Lambert MACOURS est né à Othée, le 11 février 1879.

Il est le fils de Gilles MACOURS et de Marie Joseph DEFRESNES. Il est maçon. Il habite avec son épouse, Ida Josephe MACOURS, rue du Vinave 36 à Othée.

Lambert MACOURS subit les effets nocifs des gaz asphyxiants. Il meurt à l'hôpital militaire Saint-Laurent, à Liège, le 8 août 1928, à 11h45.



Après la retraite d'Anvers, le 10 octobre 1914, les troupes belges se positionnent sur l'Yser. Le 29, l'ordre est donné de réaliser l'inondation de la plaine. Le 1^{er} novembre, une « flaqué » d'eau de 2 à 3 km de large sépare les armées. Elle s'étend entre l'Yser et la ligne de chemin de fer Nieuport – Dixmude.



Armand SCHEUFELE est né le 11 mars 1896, à Seraing.

Volontaire de guerre, Armand SCHEUFELE, Sous-Officier au 12^e Régiment de Ligne, combat sur le front de l'Yser. Il y trouve la mort, à 18 ans, le 26 octobre 1914.

Il est ramené à Othée pour y être enterré le 17 mai 1925. Il est inhumé au cimetière d'Othée.

Gérard Joseph DETHIER est né à Villers-l'Évêque, le 4 novembre 1888.

Il est le fils de DETHIER Guillaume, cultivateur, et de CAPELLE Marie Julienne Félicité.

Joseph est célibataire, il est domicilié à Dalhem. Lorsque la guerre éclate, le soldat du 4^e Corps de Transport trouve la mort le 24 octobre 1914 à Dixmude, lors de la bataille de l'Yser.



Nicolas FASTRE est né VILLERS-L'ÉVÊQUE le 25 octobre 1868.

Il est le fils Jean FASTRE (ouvrier maçon) et de HALLET Margueritte (ménagère). En 1915, il travaille dans une usine d'Armement à Manchester en Angleterre.

Il y décède le 13 octobre 1915 suite à un accident de travail.



**VILLERS-L'ÉVÊQUE
registre des décès 1921
(acte n°40)**

Du cinquième jour du mois de l'an mil neuf cent vingt-et-un à huit heures du matin avons inscrit sur nos registres de l'état civil.

L'acte de décès dans l'expédition que nous avons reçue du sous-district de Manchester et que nous avons paraphée et annexée au présent acte et conçue comme suit : Copie d'une déclaration de décès dans le sous-district

de Manchester. Numéro deux cent quarante. L'an mil neuf cent quinze, le treize octobre est décédé à l'hôpital d'Ancoats, Fastré Nicolas, du sexe masculin, âgé de quarante-sept ans, ajusteur, cent quinze Old Lane Higher Openshaw à Manchester mort par suite d'un accident par pilon à vapeur suivant certificat reçu de C. W. Lurindge Deputy Coroner de Manchester d'après l'enquête tenue le quinze octobre milneuf cent quinze enregistré le seize octobre mil neuf cent quinze et signé par le receveur D Boyle-William, Douglas Luiton, Deputy Super in Accident Registran pour le District de Manchester, certifie que ceci est une copie conforme de la déclaration numéro deux cent quarante dans le registre des décès numéro deux cent seize.

Fait le vingt-sept janvier mil neuf cent vingt un.
W. Douglas Luiton - Renotte

Henri, Joseph CRAHAY est né à Othée le 15 mai 1898.

Il est le fils de Nicolas, Joseph CRAHAY (ouvrier maçon) et de Anne, Marie, Joseph MELCHIOR.

À la déclaration de guerre, Henri a 16 ans. Il est maçon et le « gris cou » travaille sur un chantier en Hollande. Au début de l'occupation, son père allait lui rendre visite à LANAYE, mais il devait se contenter de le contempler d'une rive à l'autre de la Meuse...

La Hollande étant restée neutre durant le premier conflit mondial, la frontière entre la Belgique et la Hollande était fermée.

À 16 ans et demi, il s'engage comme volontaire de guerre. Il rejoint l'Angleterre en bateau puis le front de



l'Yser. Il est enrôlé dans une compagnie de « ballon captif » : en effet, il épie les positions de l'ennemi. Dans les tranchées, il contracte des rhumatismes et est blessé au poing et au pied.

Il rentre au village après l'armistice, le 11 décembre 1918, et doit accomplir, malgré tout une partie de son service militaire.

Il meurt le 25 novembre 1919 des suites de la guerre après une courte maladie.





CALOR sanit
Un service irréprochable



Calor Sanit sprl
Rue Chaussée, 141
4342 Hognoul
Tél.: 04/286.60.12
Fax: 04/286.47.12
calorsanit@skynet.be

FUJITSU

Des professionnels hautement qualifiés
20 ans d'expérience

- Pompes à chaleur
- Techniques ventilation
- Energie solaire
- Chauffage au bois
- Pellet

Magasin 1.000 m² :
7h30-17h30
de lundi à vendredi,
8h30-16h le samedi

Showroom 400 m² :
9h30 à 12h - 13h à 18h
de lundi à samedi,
fermé le jeudi

Aux Saveurs de Froidmont




Cuisine du terroir traditionnelle
Spécialités de viande de bœuf et
volailles élevées à la ferme

Nous vous accueillerons prochainement sur notre terrasse
avec une nouvelle carte, des salades, des glaces artisanales
et une petite restauration à midi...

Rue Maurice Duchêne, 52 - 4340 Othée
Réservations 0485-59 47 52



S.A. TRAVAUX PUBLICS
Stassart

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION
Glissières de sécurité · Glissières mixtes bois-métal

Notre magasin est ouvert du lundi au vendredi
de 7h30 à 17h30 et le samedi de 9h à 13h

Rue Ed. Colson 285 · 4431 Loncin
Tél. 04 263 55 28 · Fax 04 263 77 26

www.jmstassart.be · jmstassart@skynet.be

Nous avez bien choisi...



PORTES OUVERTES
les 21, 22 et 23 avril





Today Tomorrow Toyota

LUSSIS-KNAPEN SA
Rue Edouard Colson 278, 4431 Loncin (Ans)
T +32 4 234 91 61 | F +32 4 234 10 94 | lussis.knapen@toyotabelgium.net

www.lussis.be

CARROSSERIE TOMAGRA
RÉPARATIONS TOUTES MARQUES

Tél. : 04 262 38 07
Fax : 04 262 38 08



Rue Chaussée, 92 · 4342 Hognoul · carrosserietomagra@voo.be
(Derrière Mark Sport)



Leblois
Juste l'essentiel
eau&chaleur

CHAUFFAGE
MAZOUT - GAZ
POMPE À CHALEUR
CHAUFFAGE SOL

SANITAIRE
MONTAGE
TRANSFORMATION
RÉPARATION

25 ANS D'EXPÉRIENCE
DANS LE CHAUFFAGE & LE SANITAIRE

04 227 23 25 **DEVIS GRATUIT**
eauchaleurjpl@gmail.com



Projet « ÉNERGIE » à l'école communale d'Awans

Ce projet est porté par deux implantations. L'implantation d'Othée a répondu avec enthousiasme au Challenge École Zéro Watt. Elle a fait le pari de diminuer la consommation électrique de l'école. Les élèves de l'implantation d'Awans ont relevé le même défi sous l'impulsion de Monsieur Roger Radoux. De fil en aiguille, ils ont aussi décidé de faire des économies de chauffage. **Ces projets qui mêlent économies d'énergie et citoyenneté responsable ont suscité l'adhésion de TOUS. Les élèves en parlent...**

Classes de 3^e et 4^e années d'Awans :

Nous sommes contents de participer au projet « **Challenge : Zéro Watt** » avec Monsieur Radoux.

Nous avons déjà trouvé beaucoup de solutions pour réduire la consommation d'énergie au sein de notre école.

Nous avons créé notre mascotte « **Super Zéro Watt Watt** » qui est le fil conducteur de notre projet. Nous avons également créé un dessin pour l'utiliser comme écran de veille sur les ordinateurs de l'école. Grâce au soutien de Monsieur Thibaud Smolders, échevin de l'énergie, celui-ci a été installé sur tous les ordinateurs de la commune. Il incite les utilisateurs à les éteindre lorsqu'ils ne les emploient pas.

D'autres dessins sont affichés à l'école pour rappeler à tous les gestes utiles afin d'économiser l'énergie.

Nous sommes très motivés.



Classes de 5^e et 6^e années d'Othée :

En novembre 2016, le groupe Sudpresse en partenariat avec la Région Wallonne nous lançait un véritable défi : réduire la consommation d'électricité de notre école de 10% minimum. Nous nous lançons alors dans le projet « zéro watt », mais une question se posait : comment faire ? Nous allions devoir changer nos comportements et convaincre tous les enfants et les adultes de l'école d'y participer activement...

Dans un premier temps, avec l'aide d'une animatrice du CRIE de Mariemont, nous avons répertorié tous les appareils électriques de l'établissement. Nous avons ensuite mesuré leur consommation d'énergie afin de cibler les points faibles et de déterminer les actions à mener. Par exemple, saviez-vous qu'une photocopieuse qui reste branchée, sans fonctionner, consomme entre 150 et 210 watts par heure ? Cela correspond à 4 ou 5 lampes allumées 24h sur 24 ! Il fallait donc agir efficacement.

Dans un deuxième temps, nous avons écrit à Monsieur le Bourgmestre et aux Membres du Collège communal afin de leur expliquer le défi et soumettre certaines propositions que nous ne pouvions réaliser sans leur aide comme, par exemple : modifier certains éclairages énergivores, débrancher et enlever certains appareils, placer des minuteurs... Tout cela a été fait avec l'aide du service des travaux de la commune.

Maintenant, la balle est dans notre camp. Nous devons veiller à nos comportements de consommateur, car derrière ce défi dans notre petite école, se cache un enjeu économique et écologique important. Il s'agit de notre avenir !



Le service technique en parle

Notre service a été sollicité par les élèves des implantations d'Awans et d'Othée.

Ceux-ci ont fait le pari de diminuer la consommation électrique de leur école.

Une éco team a été créée. Celle-ci regroupe la direction scolaire, deux enseignants, un technicien et une technicienne de surface : ceci afin de piloter les actions à mener.

Concrètement :

1. Les services techniques communaux ont installé dans le tableau électrique un module de mesure de consommation instantanée. Ceci permet aux élèves de visualiser directement la diminution de la consommation lorsqu'ils éteignent une partie de l'éclairage par exemple.

2. Grâce au soutien d'un partenaire privé, la société GREENWATCH, un enregistreur de consommation (appareil de monitoring) a été placé gratuitement. Nous disposons d'un accès au site internet de cette société permettant la visualisation de nos données sous forme de graphiques.

Dans le même souci d'économie d'énergie, nous avons inscrit notre école au Challenge « École Zéro Watt » option chauffage. L'éco team recevra l'appui technique de Jacques Claessens de l'Unité Architecture et climat de l'UCL, facilitateur éducation-énergie. La période du Challenge « chauffage » est fixée du 24 janvier au 24 avril.

Le service technique est heureux de soutenir les petits élèves dans leur défi !!!

Les détecteurs de fumée : une obligation qui peut vous sauver la vie !

Le SPW (Service Public de Wallonie) – Département du Logement – Direction des Etudes et de la Qualité du Logement – dresse un triste constat.

Chaque année, trop de personnes perdent encore la vie dans un incendie. Plus vite un incendie est détecté, plus grandes sont les chances d'en limiter les dégâts, tant matériels qu'humains.

En 2006, la Wallonie imposait la présence de détecteurs de fumée dans tous les logements. 10 ans plus tard, cette obligation est globalement bien respectée.

Toutefois, les efforts doivent être poursuivis afin que chaque habitation soit dotée de détecteurs correctement placés et entretenus. Les personnes qui ont installé des détecteurs dès la mise en oeuvre de la réglementation en 2006, doivent à présent veiller à les remplacer.

Pour quelles raisons devons-nous placer des détecteurs de fumée ?

Nos facultés sensorielles, la vue, l'odorat et l'ouïe ne suffisent pas à percevoir rapidement un début d'incendie. Les capacités de perception d'un détecteur de fumée sont de loin supérieures aux nôtres, tout particulièrement la nuit. Les détecteurs de fumée sont essentiels et indispensables car ils nous permettent de réagir au plus vite à un incendie.

Circulent parfois certaines idées fausses ...

« Un appareil qui dénote dans la décoration »

Les détecteurs de fumée sur le marché ont toutes les formes et toutes les couleurs. Des petits, des grands, des gros, des fins, des personnalisés à la couleur ou la décoration de la pièce.

« Un détecteur, c'est trop cher »

Aujourd'hui, on trouve des détecteurs de la qualité recommandée aux environs de 10€, mais les appareils « design » peuvent coûter jusqu'à 100€ pièce.

On peut acheter des détecteurs dans la plupart des grandes surfaces, des magasins de bricolage et bien sûr dans les commerces spécialisés.

Comment choisir un détecteur de la qualité recommandée parmi ceux qui sont proposés dans le commerce ?

Cherchez les informations suivantes sur l'emballage (elles doivent aussi figurer sur l'appareil) :

- **EN 14604 et marquage CE** : cette mention est une obligation légale pour accéder au marché et est accordée pour un organisme indépendant.

- **des marques de qualité** : elles garantissent la bonne qualité des détecteurs de fumée. En Belgique, il s'agit de la marque de qualité BOSEC – reconnue dans toute l'Europe – mais il existe aussi des marques de qualité équivalente d'autres pays européens.

Où les installer ?

OBLIGATOIRES (voir illustrations *)

Installez un détecteur à chaque étage, dans les halls ou couloirs.

CONSEILLES

Pour une protection optimale, vous pouvez en installer également dans les pièces suivantes : salon, living, chambres, bureau, cave, ...

DECONSEILLES

N'installez pas de détecteurs dans la cuisine, la salle de bains ou le garage, en raison des alarmes intempestives causées par les fumées et les vapeurs.

Les détecteurs se placent généralement au plafond (à une distance minimale de 30 cm des coins). Veillez à respecter le mode d'emploi et les instructions de pose du fabricant.

Combien ?

Maison :

- 1 détecteur par niveau de vie
- 2 détecteurs si la superficie du niveau est supérieure à 80 m²

Appartement :

- moins de 80 m² : 1 détecteur
- plus de 80 m² : 2 détecteurs

Quel entretien ?

Quelques conseils :

- Ne retirez jamais la batterie pour l'utiliser dans un autre appareil.
- Testez régulièrement le détecteur (par exemple le premier jeudi de chaque mois).
- Dépoussiérez ou aspirez régulièrement le détecteur.

NB : En cas de bien donné en location, l'installation et le remplacement des détecteurs sont à charge du propriétaire du logement mais, le cas échéant, le remplacement de la pile ou de la batterie est à charge du locataire.

Quelle est la durée de vie d'un détecteur ?

La durée de vie d'un détecteur de fumée est de 10 ans.

Les personnes qui se sont mises en règle dès le départ (2006) avec l'obligation d'installer un/des détecteur/s doivent à présent veiller à le/s remplacer.

Où trouver toutes les informations utiles ?

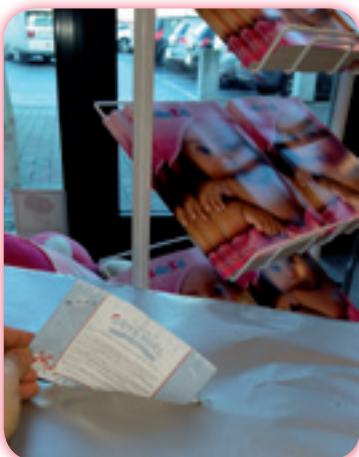
Vous pouvez vous procurer le folder à l'Administration communale d'Awans ou sur le site www.awans.be

Vous pouvez également vous rendre sur le site du Département du Logement à l'adresse suivante : http://spw.wallonie.be/dgo4/site_logement/index.php/site/divers?page=incendie ou prendre contact avec le Numéro vert de la Région wallonne 1718.



Succès du jeu-concours Awans Fête Noël

Du 1^{er} au 31 décembre, les commerçants awansois se sont à nouveau unis pour proposer un jeu-concours exceptionnel. Mis en place par le Cercle AWansois des Acteurs économiques (CAWAE), « Awans Fête Noël » était un jeu-concours pour lequel il fallait remplir des bulletins de participation en effectuant trois achats dans les 50 enseignes partenaires. Une fois celui-ci rempli, il devait être déposé dans une des 12 urnes disposées sur l'entité. Au total, 51 lots offerts par les commerces partenaires étaient à gagner pour une valeur totale de plus de 4.000 euros. Ceux-ci étaient dévoilés quotidiennement via un calendrier de l'Avent



renommé pour l'occasion calendrier de l'Awans présent sur un site spécifique où plus de 1.500 personnes sont venues.

Un jeu qui, encore plus que l'an dernier, a eu le don de passionner les clients qui se sont bousculés dans les commerces de l'entité. Au total pas moins de 1010 bulletins de participation ont été déposés dans les urnes disséminées sur l'ensemble de l'entité. C'est via un tirage au sort, effectué par un huissier de justice le lundi 16 janvier 2017 dans les locaux de l'ADL que les heureux gagnants ont été désignés. Pour découvrir leur nom et toutes les informations relatives à ce jeu-concours, n'hésitez pas à consulter le site de l'Agence de Développement Local d'Awans : www.adl-awans.be



Les nouveaux acteurs économiques

Lors des derniers mois, plusieurs nouveaux acteurs économiques se sont installés sur le sol de l'entité. Ainsi, on pointera notamment les arrivées de :

- **AS Design**, spécialisé dans la vente et l'installation de cuisines, vous accueille rue Chaussée, 62 à 4342 Hognoul.
- **Pizza Gustosa** vous propose de la restauration italienne à emporter ou à manger sur place au 110 de la rue de Bruxelles à Awans.
- **La glace artisanale Drisket-Gérard**, réalisée avec des produits locaux, est à déguster à Othée, rue Joseph Lescrenier, 36.
- **The Huggy's Bar**, restaurant type américain de burgers de qualité, a pris ses quartiers au Roua Shopping Center au 10/15 de la rue de Bruxelles à Awans.
- **« Nous les filles »**, spécialisé dans la mode féminine, accessoires et chaussures, a ouvert ses portes sur le Roua Shopping Center au 10/5 de la rue de Bruxelles à Awans.
- **Boyne Muriel**, pédicure médicale à domicile, s'est installée à Awans.

Je shoppe
À AWANS

Wallonie Bienvenue est de retour à Awans

Pour la 4^e fois, l'opération Wallonie Bienvenue élira domicile à Awans les 21 et 22 octobre 2017. Un événement chaleureux permettant de faire découvrir toutes les richesses de notre commune l'espace d'un week-end. Durant ces deux jours, vous et les centaines de visiteurs venant des quatre coins de la province pourrez faire la connaissance des personnes, des lieux et des activités qui font la beauté des cinq villages constituant l'entité d'Awans.

Une activité complètement gratuite et conviviale lors de laquelle vous sillonnerez l'entité au moyen d'une carte qui vous indiquera les différents endroits à découvrir et à visiter. Et, par expérience, sachez qu'il y en aura pour tous les goûts. Pour les petits comme pour les grands. Pour les passionnés de culture comme pour ceux avides de sensations fortes ou de patrimoine. Des rencontres exceptionnelles, de la chaleur et des sourires, ce sont les ingrédients majeurs de Wallonie Bienvenue.

UN THÈME : LA GOURMANDISE

Comme à chaque édition, une thématique générale est proposée par les organisateurs. En 2017, ce sera la Wallonie Gourmande. Dès lors, il est certain que, pendant votre périple awansois, nous vous proposerons de visiter les endroits où nos délices locaux

sont confectionnés. Évidemment, nous ne pouvons pas encore dévoiler tous les secrets, mais sachez que vous pourrez boire et manger awansois en plus de faire la connaissance avec les hommes et les femmes dont les passions, les créations ou encore les connaissances font la richesse de notre entité. Alors, réservez déjà votre week-end des 21 et 22 octobre 2017 car, Awans se dévoilera à vous comme jamais...

Soyez un des Ambassadeurs d'Awans !

Afin de mettre ce somptueux week-end en œuvre, nous avons besoin de vous ! Plus précisément, d'Ambassadeurs désireux de faire découvrir une passion, une spécialité locale, un lieu exceptionnel, un savoir-faire atypique, l'histoire de votre village où tout simplement de partager un moment agréable avec les visiteurs.

En plus des endroits mythiques de l'entité, si vous souhaitez ouvrir les portes de votre maison, de votre association, de votre jardin ou d'un endroit insolite lors de ce week-end, n'hésitez pas à nous contacter au 04/257.71.62 ou par mail via info@adl-awans.be.

Agend'@wans

MARS 2017

- **Concours Miss Télévie Samedi 11 mars**
Salle du Hall omnisports à Awans Infos: asbl Les amis de Fanny - Tél : 0496/90.12.01 
- **Grand feu à Villers-l'Évêque Samedi 11 mars**
Dans la prairie située au carrefour des rues Joseph Leduc et Voie du Mont de Tongres, organisé par le comité des jeunes
Info : Xavier Massin mail: massin.xavier@outlook.be
- **Opération Arc-En-Ciel. Récolte de vivres non périssables Samedi 11 et dimanche 12 mars**
- **Journées wallonnes de l'Eau Du 18 au 31 mars**
Journées wallonnes de l'Eau. Le programme complet est disponible via le site Internet du Contrat de Rivière www.meuseaval.be ou sur demande à info@meuseaval.be, 085/71.26.55
- **Marché aux Flambeaux à Othée Samedi 18 mars**
Organisé par le comité des fêtes Info : Louis Vanhoef tél : 0479/92.96.92
- **Collecte de sang à Awans Lundi 20 mars**
Car de transfusion rue de l'église 23, de 16h30 à 19h30
Info tél : 01/341.69.51 mail : info@croix-rouge.be
- **Opération BE Wapp Du 20 au 26 mars**
Voir article supra. 
- **Earth Hour Samedi 25 mars**
On éteint toutes les lumières de 20h30 à 21h30 (un petit geste pour la terre). 

AVRIL 2017

- **Fête foraine Villers l'Évêque - Rue de la Chapelle WE des 15 et 16 avril**
- **Journée du livre gratuit Samedi 29 avril**
Au Foyer culturel de Hognoul Info : 04/257.46.03
- **Chasse aux œufs à l'école d'Othée 22 avril** Organisation du comité du centre
Info : I. Ledouble - GSM : 0491/74.14.28

MAI 2017

- **Fête foraine à Awans - Place Communale WE des 6 et 7 mai**
- **Courses cyclistes à Othée Dimanche 21 mai**
Info : Louis Vanhoef GSM 0479/92.96.92
- **Fête foraine à Othée - Place du Monument WE des 27 et 28 mai**

PERMANENCES FISCALES

**Le lundi 22 et le jeudi 30 mai 2017
à l'Administration communale
de 9h à 12h et de 13h à 16h.**

DEMANDEZ VOTRE ALLOCATION À LA PERSONNE HANDICAPÉE OU CARTE DE STATIONNEMENT

Depuis le 1^{er} juillet 2016, vous pouvez introduire votre demande vous-même en vous connectant à l'adresse <https://myhandicap.belgium.be>, avec votre carte d'identité électronique, votre code PIN et un lecteur adapté. Vous avez besoin d'aide ?

- Vous pouvez prendre contact avec le service social de votre Mutualité.
- Vous pouvez vous rendre au CPAS, rue de Bruxelles 174 L à 4340 Awans
- Vous pouvez également contacter les assistants sociaux de la Direction générale Personnes handicapées. Vous pouvez prendre rendez-vous en appelant le numéro gratuit 0800/987.99.
- Vous pouvez également les rencontrer lors d'une permanence à Waremme le deuxième mercredi du mois de 10h à 12h rue Joseph Wauters 2 à 4300 Waremme (à l'Hôtel de Ville) ou à la Cité Administrative à Liège.

Décès Du 01/10/2016 au 31/12/2016

† Léopold Bonboire	† Renée Deridder	† Lucienne Ghysens	† Nicolas Peters	† Jean Stoltz
† Jules Bunckens	† Pierre Dervaux	† Maria Gobiet	† Vanessa Petrucci	† Antonie Vanoppen
† Marie Claes	† Camillia Dubois	† Anne Laguesse	† Leotine Raemackers	† Van Bat Vu
† Marie Coulon	† Guy Dufourni	† Elise Leburton	† Alphonsine Robert	
† Léon Dehalu	† Pierre Engelborghs	† Emma Macours	† Maria Stinissen	
† Denise Delcour	† Joseph Essers	† Giuseppe Ortolano	† Giacinta Stinziani	

Naissances Du 01/10/2016 au 31/12/2016

* Samuel Bronze Baptista	* Chloé Close	* Emma Feron	* Eleana Mottard	* Antoine Wéry
* Valentin Carpentier	* Ayla Cviko	* Andrew Halin	* Louise Odeurs Colen	* Azzdine Zohair
* Jules Cipolla	* Lina Dahmani	* Timéo Kremer	* Anthony Palleschi	
* Carla Clamot	* Maxime Dupont	* Leila Larock	* Aurélien Ruzicka	

 **CENTRE INFIRMIER D'AWANS**
LEFIN PASCALE

SOINS INFIRMIERS À DOMICILE 7J/7
INFIRMIÈRE CONVENTIONNÉE TOUTES MUTUELLES

 Humanité  Qualité  Disponibilité

PRISES DE SANG ET SOINS INFIRMIERS AU CENTRE
DU LUNDI AU VENDREDI DE 7H À 11H - SAMEDI DE 7H À 10H
ET SUR RENDEZ-VOUS EN DEHORS DES HEURES D'OUVERTURE

MASSOTHÉRAPIE
DANS LE COURANT DU MOIS DE MARS

- Soulagez votre douleur
- Evacuez votre stress
- Retrouvez votre bien-être

0479 21 33 64
lefinpas@live.be

Rue de Bruxelles 143A
1340 AWANS

AWANScom25-27

FORET TEJEAN
Organisation de funérailles depuis 1881

Nous mettons à la disposition des familles,
deux funérariums modernes, facilement
accessibles et situés en plein coeur des villages.

Au service de votre
famille depuis 1881

AWANS
rue des Ecoles 1

VILLERS-L'ÉVÊQUE
rue Rond du Roi Albert 19
chapelle et salle de réception
jusqu'à 70 personnes



04 220 20 80

www.foret-tejean.be

AWANScom25-09

AWANScom25-13

 **TOITURES**
D'ENOVA

Réparation & remplacement de toitures anciennes et neuves
Charpentes

21, Rue des Combattants 1340 FOOZ • T. 04 250 18 38
G. 0475 41 25 52 • F. 04 250 37 77 • patrick.vaes@skynet.be

 **Les Mosanes**
Pompes funèbres

Funérarium

AWANS
Rue de la Station, 40

VILLERS-LEVEQUE
Rue Joseph Valleye, 9
04 225 08 28

www.lesmosanes.be

AWANScom25-08

Clinique vétérinaire LUCAS s.p.r.l. - AWANS



URGENCES
24h/24 tous les jours
Week-end & jours fériés

Route de Bruxelles 98 - Tél. **04 239 99 99**
Consultations du lundi au vendredi de 17h à 19h
Samedi de 9h30 à 11h30 et tous les jours sur r.d.v.

AWANScom25-22

Le Coin Gourmand



Place Communale
7/7 de 11h30-13h30
et de 17h30-21h
Frites, boulets, sauces
chaudes : tout fait maison

POUR LES MAKERS **BRICO** HOGNOUL

27-01 RUE CHAUSSÉE • 4342 HOGNOUL

   brico.be



LE LUNDI de 13H00 à 19H00
DU MARDI AU SAMEDI
de 8H30 à 19H00

ET TOUS LES
DIMANCHES
de 9H00 à 12H30

LES SERVICES

Machine à teinter
Découpe du bois et de verre
Brico Fiches
Location de camionnette
Placement à domicile
Reproduction de clés
Livraison à domicile
Plaques d'immatriculation
Cartes d'avantage

BON DE REDUCTION

-20%*

SUR 1 ARTICLE

AU CHOIX

Bon valable du 1^{er} au 31 mars 2017
SUR PRÉSENTATION DE CE BON

*Action uniquement valable au Brico de Hognoul et non cumulable avec la carte Brico Discount et d'autres promotions ou commandes en cours. Action non valable sur les combustibles, les abris de jardin, les serres et les produits de rangement extérieur. Un bon par client et par achat.